Stephan Bogner, Philipp Schmitt and Jonas Voigt, »Raising Robotic Natives«, 2016 © Jonas Voigt

› 29
iraila
septiembre

HELLO, ROBOT.
DISEINUA GIZAKIA ETA MAKINAREN ARTEAN
EL DISEÑO ENTRE EL HUMANO Y LA MÁQUINA

Azken urteotan robotikak gure eguneroko bizitzan bere lekua egin du, baita aldaketa garrantzitsuak eragin ere, dela drone, sentsore edo 4.0 industria moduan. Prozesu honetan, diseinuak zeresan handia du, diseinatzaileak direlako makinen eta gizakien arteko interfazak sortzen dituztenak. Erakusketak 200 objektutik gora biltzen ditu, artea eta diseinuaren alorretakoak; tartean, etxerako, zaintzarako eta industriarako erabiltzen diren robotak. Robotikak gaur egun hartzen dituen forma anitzak erakusten ditu eta aldi berean, mahai gainean jartzen ditu robotikarekin lotuta sortzen diren kezka sozialak, politikoak eta etikoak. Vitra Design Museum, Mak Vienna eta Design Museum Gent-en erakusketa.

En los últimos años, la robótica (ya sea en forma de drone, sensor o industria 4.0) ha tomado su lugar en nuestro día a día y ha generado grandes cambios. En este proceso el diseño tiene mucho que decir, porque son los diseñadores quienes crean las interfaces entre el humano y la máquina. *Hello, Robot* expone más de 200 objetos del ámbito del arte y el diseño; entre ellos, robots utilizados en los hogares, en los cuidados y en la industria. Muestra las diversas formas que adopta la robótica, y al mismo tiempo pone sobre la mesa las preocupaciones sociales, políticas y éticas que surgen vinculadas a ella. Una exposición de Vitra Design Museum, Mak Vienna y Design Museum Gent.

Asteartetik igandera - *Martes a domingo* / 10:00-20:00

› 29
iraila
septiembre

GURE_RBTK

Hello, Robot aldi baterako erakusketaren harira, San Telmo Museoak, Gipuzkoako Industria Ingeniarien Elkargoarekin elkarlanean, erakusketa txikia antolatu du euskal industria-sarearen hainbat soluzio robotiko aurkezteko. Helburua da ezagutzera ematea Euskadik duen gaitasun teknologikoa hainbat sektoretan, hala nola, industria, automozioa, aeronautika, eraikuntza, farmazia, elikagaiak edo osasuna.

Con ocasión de la exposición temporal *Hello, Robot* el Museo San Telmo ha organizado, en colaboración con el Colegio de Ingenieros Industriales de Gipuzkoa, la pequeña muestra, en la que se presentan diversas soluciones robóticas del tejido industrial vasco. El objetivo es dar a conocer la capacidad tecnológica vasca aplicada a sectores como el industrial, automoción, aeronáutico, construcción, farmacéutico, alimentación o de la salud, entre otros.

Argazkilaria / Fotógrafo: Oskar Moreno

Industrializazio aretoan / *En la sala Industrialización*
Enpresa parte hartzaileak / *Empresas participantes*:
Larraioz Elektronika, Tecnalia, Tekniker, Tecnun/Ceit, MU, UPV/EHU, SPIFF STUDIOS, Gogoa

13 › 17
iraila azaroa
septiembre noviembre

SANDRO MILLER
MALKOVICH, MALKOVICH, MALKOVICH

2013an Sandro Millerrek erabaki zuen proiektu bat garatzea bere ibilbideari forma ematen lagundu zioten gizon-emakumeak omentzeko. Argazkilaritzako irudi ikonikoak hartu eta John Malkovich aukeratu zuen horiek emulatzeko. diChroma Photographyren erakusketa honek argazkilaritzaren historiari omenaldia egiten dio argazkilari baten jenioaren eta bere musaren bidez.

En 2013 Sandro Miller decidió desarrollar un proyecto para homenajear a los hombres y mujeres cuyas fotografías le ayudaron a dar forma a su carrera. Seleccionó imágenes icónicas de la fotografía y eligió al actor John Malkovich para emularlas. Esta exposición de diChroma Photography rinde homenaje a la historia de la fotografía a través del genio de un fotógrafo y su musa.

Asteartetik igandera / 10:00-20:00 / Sarrera doan
Martes a domingo / 10:00-20:00 / Entrada gratuita

Diane Arbus, Bikì berdinak / Gemelas idénticas. Roselle, New Jersey (1967), 2014

HISTORIAREN ETXEA
CASA DE LA HISTORIA

Argazkilaria / Fotógrafo: Oskar Moreno

Urgullen dagoen Donostiako Historiaren Etxean *Donostiari begira* erakusketa dago, Donostiaren sorrerari eta garapenari buruzkoa.

Iraila: asteazkenetik igandera, 10:00-17:30
(Iraileko lehen bi igandeetan, itxita)

La Casa de la Historia de Urgull acoge la exposición *Mirando a San Sebastián* sobre el nacimiento y desarrollo de la ciudad.

Septiembre: de miércoles a domingo, 10:00-17:30
(cerrado los dos primeros domingos de septiembre)

BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS

HELLO, ROBOT.
DISEINUA GIZAKIA ETA MAKINAREN ARTEAN
EL DISEÑO ENTRE EL HUMANO Y LA MÁQUINA

3, 7, 10, 14, 17, 21, 24, 28

Astearteetan eta larunbatetan
Martes y sábados:
11:00 (eu) + 18:00 (es)

Bisita gidatuak doakoak dira, erakusketarako sarrerarekin. Bisita gidaturako txartelak bisita baino 30 minutu lehenagotik har daitezke museoko harreran.

Las visitas guiadas son gratuitas, con la entrada a la exposición. Los tickets para la visita se pueden retirar desde 30 min antes en el mostrador.

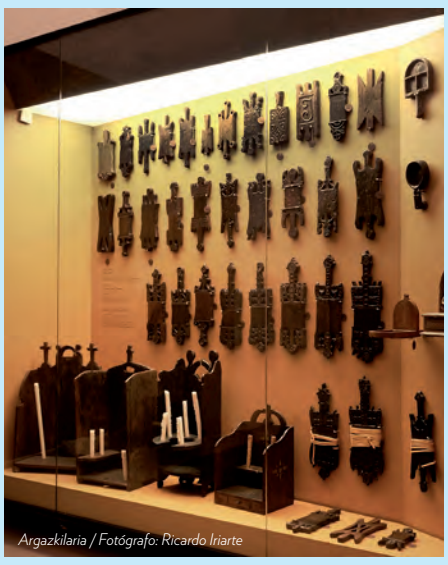
ERAKUSKETA IRAUNKORRA / EXPOSICIÓN PERMANENTE

EUSKAL GIZARTEARI BURUZKO ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN SOBRE LA SOCIEDAD VASCA

Ibilbide erakargarria, ondare baliotsua eta ikus-entzunezkoak nahiz interaktiboak diren baliabideak uztartuz, euskal gizartearen bihotzean murgiltzeko aukera. Erakusketa honetan, historian zehar euskal gizarteari itxura eman dioten gertaera gogoangarriak, jokabideak eta pentsatzeko eta bizitzeko moduak aurkezten dira, gaur egun horiek interpretatzeko gakoak eskaintzeaz gain.

Un recorrido atractivo, con un valioso patrimonio y recursos audiovisuales e interactivos, para adentrarse en el corazón de la sociedad vasca, en el que se presentan los hitos, comportamientos y formas de pensar y vivir que a lo largo del tiempo la han modelado y se ofrecen claves para su interpretación contemporánea.

Asteartetik igandera: 10:00-20:00
Sarrera: 6 € (orokorra) / 3 € (murriztua) / Bazkideak doan
Martes a domingo: 10:00-20:00
Entrada: 6 € (general) / 3 € (reducida) / Socios/as gratis



Argazkilaria / Fotógrafo: Ricardo Iriarte

elcano
ELKANO ZIKLOA

Udako geldialdiaren ostean, irailean berriro abian jarriko dugu Elkano Zikloa.
2019an 500 urte betetzen dira Juan Sebastian Elkano nabigatzaile getariarrak lehen mundu-bira abiatu zuela, eta ziklo honek, batetik, ikerketa historikoek orain arte agerian utzi dutena ezagutzera ematea, eta, bestetik, euskaldunek bidaia horretan eta beste batzuetan egindako ekarpenak aitortzea ditu helburu.
Hilero museoa gai honen inguruan interesa dutenen, ikerlarien eta historialarien topaleku izango da, eta irailetik abendura Tomás Mazón, José Ramón de Miguel, Isabel Soler eta Germán Dueñas izango ditugu.
Tras el descanso veraniego, retomamos el Ciclo Elcano.
En 2019 se cumplen 500 años desde que el navegante de Getaria Juan Sebastián Elcano inició la primera vuelta al mundo, y este ciclo busca, por un lado, dar a conocer lo que las investigaciones históricas han demostrado hasta el momento y, por otro, reconocer el papel de navegantes vascos en ese y otros viajes.
Cada mes, el museo será el punto de encuentro de las personas interesadas en el tema, investigadores/as e historiadores/as. De septiembre a diciembre contaremos con Tomás Mazón, José Ramón de Miguel, Isabel Soler y Germán Dueñas.

STM
San Telmo Museoa

Museoaren agenda jaso nahi duzu zure posta elektronikoan?
Asteko agenda, familia tailerrak...
¿Quieres recibir la agenda del museo en tu correo electrónico?
Agenda semanal, talleres familiares...

Sartu webgunean eta eman izena buletinean!
¡Entra en la web e inscríbete en el boletín!
www.santelmomuseoa.eus

STM
San Telmo Museoa

Asteartetik igandera,
10:00etatik 20:00etara
De martes a domingo,
de 10:00 a 20:00 horas

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
F (00 34) 943 48 15 81
santelmo@donostia.eus

www.santelmomuseoa.eus
@santelmomuseoa

JARDUERAK
ACTIVIDADES
2019
Iraila
Septiembre

Richard Avedon / Ronald Fisher. Erlezaina / Apicultor. Davis, California. 1981. 2014

STM
San Telmo Museoa

Astelehena / Lunes | **Asteartea** / Martes | **Asteazkena** / Miércoles | **Osteguna** / Jueves | **Ostirala** / Viernes | **Larunbata** / Sábado | **Igandea** / Domingo

HILABETEKO JARDUERAK / ACTIVIDADES DEL MES

1

Hileko obra / Obra del mes M

PENSAR EL MUNDO DESDE EL FEMINISMO: HUMANAS, HUMANOS, AUTÓMATAS; Lurdes Méndez

Ekitaldi aretoa / 12:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte
Salón de actos / 12:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo
Antolatzailea / *Organiza:* STM
Laguntzailea / *Colabora:* STMLE / *AAMST*

2

MUSEOA ITXITA
MUSEO CERRADO

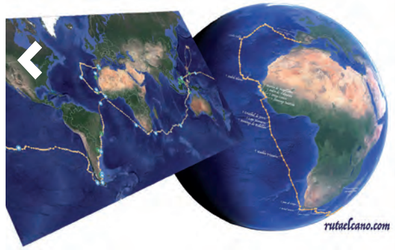
3

Elkano zikloa / Ciclo Elcano

VIAJE A LA HISTORIA, Tomás Mazón Serrano

Hitzaldiak Elkanoren agindupean egindako bidaiaren zatia jorratuko du bereziki, Victoria eta Trinidad ontzietako tripulazioak Moluka uharteetan banatu zirenetik Sevillara iritsi arte. / La ponencia se centrará especialmente en el tramo del viaje realizado bajo el mando de Juan Sebastián de Elcano, desde la separación de las tripulaciones de las naos Victoria y Trinidad en las islas Molucas hasta su llegada a Sevilla.

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte
Salón de actos / 19:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo
Ant. / *Org.:* STM. Lag. / *Col.:* Elkano Fundazioa



5

Aurkezpena / Presentación

OFENDIDITOS. SOBRE LA CRIMINALIZACIÓN DE LA PROTESTA; Lucía Lijtmaer, Daniel Innerarity

Ofendiditos liburuaren egileak, Lucía Lijtmaerrek, eta Daniel Innerarity filosofoak liburu hau aurkeztuko dute eta hausnartuko dute adierazpen askatasunaren mehatxuen eta protestaren kriminalizazioaren inguruan. / La autora del libro *Ofendiditos*, Lucía Lijtmaer, y el filósofo Daniel Innerarity presentarán este libro que reflexiona sobre las amenazas a la libertad de expresión y la criminalización de la protesta.

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte
Salón de actos / 19:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo

© Ana Portnoy

8

9

MUSEOA ITXITA
MUSEO CERRADO

10

Hitzaldia / Conferencia

LA PRÁCTICA DE HELENA GOÑI A TRAVÉS DEL FOTOLIBRO

Helena Goñi argazkilariak bere lanaz eta argazki-liburuen sorkuntza prozesuan izan duen esperientziaz hitz egingo du *Behind blue eyes* (2016) eta *We never said goodbye* (2018) liburuetatik abiatuta. / La fotógrafa Helena Goñi hablará de su obra fotográfica y presentará su experiencia en el proceso creativo de fotolibros partiendo de las publicaciones *Behind blue eyes* (2016) y *We never said goodbye* (2018).

Liburutegia / 19:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte
Biblioteca / 19:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo

11

Mahai ingurua / Mesa redonda

¿SUEÑAN LOS ANDROIDES CON OVEJAS ELÉCTRICAS? MITOS, REALIDADES, ÉTICA Y DERECHO DE LA ROBÓTICA

Daniel López (IFS-CSIC), José Luis Pons (Instituto Cajal-CSIC), Amparo Grau (Universidad Complutense de Madrid), Aníbal Monasterio Astobiza (UPV/EHU), Arantxa Rentería (TECNALIA). Mod.: Txetxu Ausín (IFS-CSIC)

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte
Salón de actos / 19:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo
Ant. / *Org.:* STM. Lag. / *Col.:* H2020 proiektu europarrak / *Proyectos europeos H2020:* INBOTS, EXTEND

12

Mahai ingurua / Mesa redonda

¿HASTA DÓNDE LLEGAN LAS NUEVAS NEUROTECNOLOGÍAS? EXPECTATIVAS, RIESGOS Y OPORTUNIDADES

Filipe Barroso (Instituto Cajal-CSIC), Manuel Aparicio (UMU), Ricardo Morte Ferrer (UGR), Belén Andreu (CEBES). Mod.: Mario Toboso (IFS-CSIC)

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte
Salón de actos / 19:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo
Antolatzailea / *Organiza:* STM
Laguntzaileak / *Colaboran:* H2020 proiektu europarrak / *Proyectos europeos H2020:* INBOTS, EXTEND

Argazki / *Fotografía: Óskar Moreno*

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

Roberto Gavaldón

Donostia Zinemaldiaren barruan, Roberto Gavaldónen inguruko atzera begirakoko hainbat film emango dira San Telmo Museoan.
Dentro del Festival de San Sebastián el Museo San Telmo acogerá proyecciones de la retrospectiva sobre Roberto Gavaldón.
Informazio gehiago / Más información en:
www.sansebastianfestival.com

16

MUSEOA ITXITA
MUSEO CERRADO

17

Hitzaldia / Conferencia

ARGAZKI-LIBURUAK, Nagore Legarreta

Txondorra Kultur Elkartean, Nagore Legarretak 2019. urtean zehar eskaini duen tailerrean sortutako argazki-liburuen aurkezpena. Jarduera hau lotuta dago Gabriela Cendoya Bergareche argazki-liburu bildumarekin. / Presentación de fotolibros creados en taller impartido por Nagore Legarreta en Txondorra Kultur Elkartea durante este año. Esta actividad se enmarca en las actividades programadas vinculadas a la Colección Gabriela Cendoya Bergareche.

Liburutegia / 19:00 / Euskara / Sarrera librea lekuak bete arte
Biblioteca / 19:00 / Euskera / Entrada libre hasta completar aforo

18

Agora K2050 zikloa

¿CÓMO ESTÁ AFECTANDO EL CAMBIO CLIMÁTICO A LOS PIRINEOS?, Idoia Arauzo

Idoia Arauzo, Piriniotako Klima Aldaketaren Behatokiko koordinatzailea / Coordinadora del Observatorio del Cambio Climático de los Pirineos. Ebidentzia zientifikoek erakusten dutenez mendi inguruak eremu lauak baino tenperatura igoera handiagoak jasaten ari dira, eta beraz klima aldaketaren eragina bortitzagoa da. Piriniotako Klima Aldaketaren Behatokiak klimaren bilakaera eta horrek Pirinioetan duen eragina aztertu ditu, lurraldeari eta bere populazioei aldaketa horietara egokitzen laguntzeko. / Las evidencias científicas muestran cómo las zonas de montaña están experimentando aumentos de temperatura superiores a las zonas llanas y por lo tanto los impactos del cambio climático son más intensos. El Observatorio Pirenaico del Cambio Climático ha analizado la evolución del clima y sus impactos en los Pirineos con el fin de ayudar al territorio y sus poblaciones a adaptarse.

Ekitaldi aretoa / 19:00 / Gaztelania / Sarrera librea lekuak bete arte
Salón de actos / 19:00 / Castellano / Entrada libre hasta completar aforo
Antolatzaileak / *Organizan:* Cristina Enea Fundazioa, Donostiako Udala, STM

www.apcc-tpa.org

23

MUSEOA ITXITA
MUSEO CERRADO

25

26

30

AGENDAREN INFORMAZIO ZEHATZAGOA ETA EGUNERATUA:
INFORMACIÓN MÁS DETALLADA Y ACTUALIZADA DE LA AGENDA EN:
www.santelmomuseoa.eus

● Familientzako jarduerak / Actividades familiares
Argazki-liburua / Fotolibro
M Ondarea eta bildumak / Patrimonio y colecciones
"Gizartearen erronkak" atalarekin lotuta dauden jarduerak / Actividades relacionadas con el área "Desafíos de la sociedad" de la exposición permanente del museo